叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1848年我们是如何掠夺墨西哥的(how We Robbed Mexico In 1848) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1848年我们是如何掠夺墨西哥的(How We Robbed Mexico in 1848)

[haʊ] [wiː; wi] [rɔbd] ['meksɪkoʊ] [ɪn] -
HOW **WE** **ROBBED** **MEXICO** **IN** **1848**
如何 我们 被抢劫 墨西哥 在 -

1848年我们是如何掠夺墨西哥的

[baɪ]['rɑːbərt][eɪtʃ] . Howe1916
By **Robert** **H** **.** **Howe1916**
经过 罗伯特 H . Howe1916

作者：罗伯特·H·豪，1916年

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz] [pæs] ['oʊvər] ['laɪtli]
HERE **is** **one** **page** **of** **our** **own** **history** **that** **our** **historians** **pass** **over** **lightly**
这里 是 一 页 的 我们的 自己的 历史 那 我们的 历史学家 经过 超过 轻轻
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] ['kænɑːt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] ,
and **to** **which** **America** **cannot** **point** **with** **any** **feeling** **of** **pride** **,**
和 到 哪个 美国 不能 观点 和 任何 感觉 的 自豪 ,

这是我们自身历史中被历史学家轻描淡写地一带而过，也是美国无法引以为豪的一页。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
but **only** **with** **shame** **and** **disgrace** **.**
但 仅有的 和 耻辱 和 耻辱 .

但只有羞耻和耻辱。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .
I **refer** **to** **the** **Mexican** **war** **.**
我 参考 到 这 墨西哥 战争 .

我指的是美墨战争。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][ɑːr; ər] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli]
When **the** **causes** **and** **results** **of** **that** **war** **are** **studied** **it** **can** **be** **readily**
什么时候 这 原因 和 结果 的 那 战争 是 研究 它 能 是 容易
[ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [heɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
understood **why** **the** **Mexicans** **hate** **us** **and** **why** **the** **rest** **of** **the** **South**
理解 为什么 这 墨西哥人 恨 我们 和 为什么 这 休息 的 这 南
[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [vjuː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
American **republics** **view** **us** **with** **suspicion** **.**
美国人 共和国 看法 我们 和 怀疑 .

研究那场战争的原因和结果，就能很容易地理解为什么墨西哥人恨我们，以及为什么南美其他共和国对我们抱有怀疑。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
Prior **to** **the** **Mexican** **war** **the** **Nation** **was** **divided** **over** **the** **question** **of**
事先的 到 这 墨西哥 战争 这 国家 曾是 分割 超过 这 问题 的
['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .
chattel **slavery** **.**
动产 奴隶制 .

在美墨战争之前，美国在奴隶制问题上存在分歧。

[ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['prɑːpərti][hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ænd; ənd]

That	form	of	property	had	been	abolished	north	of	the	Ohio	river	and
那	形式	的	财产	有	到过	废除	北	的	这	俄亥俄州	河	和

['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən][laɪn] ,

Mason	and	Dixon	line	,
石匠	和	迪克森	线	,

在俄亥俄河以北和梅森-迪克逊线以北，这种财产形式已被废除。

[bʌt; bət][ɔːl'ðəj][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

but	altho	the	South	was	still	in	the	saddle	,
但	虽然	这	南	曾是	仍然	在	这	鞍	,

尽管南方仍然占据主导地位，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ɪts] [siːt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sɪ'kjʊr] .

it	felt	that	its	seat	was	by	no	means	secure	.
它	毛毡	那	它是	座位	曾是	经过	不	方法	安全的	.

它觉得自己的地位远非稳固。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] - [steɪts] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [friː] [ænd; ənd] -

At	that	time	the	Nation	consisted	of	28	states	,	14	of	them	free	and	14
在	那	时间	这	国家	由……组成	的	-	各州	,	-	的	他们	自由的	和	-

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

当时，美国由28个州组成，其中14个是自由州，14个是蓄奴州。

[steɪts] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['præktɪkli] [ɪn] [perz] — [wʌn] [friː] [ænd; ənd][wʌn] [sleɪv]

States	were	admitted	to	the	Union	practically	in	pairs	—	one	free	and	one	slave
各州	是	承认	到	这	联盟	几乎	在	对	—	一	自由的	和	一	奴隶

[steɪt] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

state	being	admitted	at	the	same	time	.
状态	存在	承认	在	这	相同的	时间	.

各州加入联邦时几乎都是成对加入的——一个自由州和一个蓄奴州同时加入。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

This	kept	the	United	States	Senate	equally	divided	.
这	保留	这	团结的	各州	参议院	同样地	分割	.

这使得美国参议院的席位仍然保持均势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuː'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

But	the	more	rapid	growth	of	the	population	in	the	free	states	of	the	north
但	这	更多的	迅速的	生长	的	这	人口	在	这	自由的	各州	的	这	北

['θretnd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['hoʊldɪŋ] ['paʊər] .

threatened	the	political	supremacy	of	the	slave	holding	power	.
威胁	这	政治的	霸权	的	这	奴隶	保持	力量	.

但北方自由州人口的快速增长威胁到了蓄奴政权的政治霸权。

[wɪs'kɑːnsɪn][wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [west] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [də'koʊtə] ,

Wisconsin	was	applying	for	admission	,	and	further	west	Minnesota	,	Dakota	,
威斯康星州	曾是	申请	为了	入学	,	和	更远	西方	明尼苏达州	,	达科他州	,

威斯康星州正在申请加入联邦，更西边的明尼苏达州、达科他州……

['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [luːmd] [ʌp][æz; əz]['fjuːtʃər] [friː] [steɪts] .

Kansas	and	Nebraska	loomed	up	as	future	free	states	.
堪萨斯州	和	内布拉斯加州	迫近	向上	作为	未来	自由的	各州	.

堪萨斯州和内布拉斯加州有望成为未来的自由州。

[luˌiːzi'ænə] , [əd'mɪtɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [sleɪv] ['terətɔːri] .

Louisiana	,	admitted	in	1812	,	was	the	western	limit	of	slave	territory	.
路易斯安那州	,	承认	在	-	,	曾是	这	西	限制	的	奴隶	领土	.

路易斯安那州于 1812 年加入联邦，是奴隶制领土的西部边界。

[bɪ'jɑːnd] [luˌiːzi'ænə] [leɪ] ['meksɪkoʊ] .

Beyond	**Louisiana**	**lay**	**Mexico**	**.**
超过	路易斯安那州	躺	墨西哥	.

路易斯安那州以东就是墨西哥。

[æd'ventʃəəz] [nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

Adventurers	**not**	**only**	**permitted**	**,**	**but**	**encouraged**	**by**	**the**	**slave**	**power**	**,**
冒险者	不是	仅有的	允许	,	但	鼓励	经过	这	奴隶	力量	,

冒险者不仅被允许，而且还受到奴隶政权的鼓励。

['entərd] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['teksəs] [wʌz; wəz]

entered	**Mexico**	**and**	**joined**	**in**	**a**	**revolt**	**against**	**Mexico**	**,**	**and**	**Texas**	**was**
进入	墨西哥	和	加入	在	一个	反叛	反对	墨西哥	,	和	德克萨斯州	曾是

[dɪ'klerd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .

declared	**an**	**independent**	**state**	**.**
声明	一个	独立的	状态	.

进入墨西哥并加入反对墨西哥的起义，德克萨斯被宣布为一个独立国家。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] ,

Negotiations	**were**	**immediately**	**begun**	**,**
谈判	是	立即地	开始	,

谈判立即开始。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

looking	**to**	**the**	**annexation**	**of**	**Texas**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**dividing**	**it**	**into**
寻找	到	这	吞并	的	德克萨斯州	和	这	意图	的	分割	它	进入

[fɔːr] [steɪts] ,

four	**states**	**,**
四	各州	,

意图吞并德克萨斯州，将其分割成四个州。

[ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	**thus**	**securing**	**the**	**South**	**with**	**a**	**new**	**lease**	**of**	**power**	**.**
和	因此	确保	这	南	和	一个	新的	租	的	力量	.

从而确保南方获得新的权力。

[ə'pɑːn][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ][ə'roʊz]['oʊvər][ɪts] ['westərn] ['baʊndri] —

Upon	**its**	**admission**	**a**	**conflict**	**with**	**Mexico**	**arose**	**over**	**its**	**western**	**boundary**	**—**
之上	它是	入学	一个	冲突	和	墨西哥	出现	超过	它是	西	边界	—

['meksɪkoʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][nuː'eiseis]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,

Mexico	**claimed**	**that**	**the**	**Nueces**	**river**	**was**	**the**	**dividing**	**line**	**,**
墨西哥	声称	那	这	努埃塞斯	河	曾是	这	分割	线	,

南非加入联邦后，与墨西哥就西部边界问题产生了冲突——墨西哥声称努埃塞斯河是分界线。

[waɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kleɪmd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

while	**the**	**United**	**States**	**claimed**	**the**	**territory**	**to**	**the**	**Rio**	**Grande**	**.**
尽管	这	团结的	各州	声称	这	领土	到	这	里约热内卢	格兰德	.

而美国则声称该领土属于格兰德河。

[ðɪs] [left] [ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] - [maɪlz] [waɪd] [æz; əz][dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] .

This	**left**	**a**	**strip**	**about**	**150**	**miles**	**wide**	**as**	**debatable**	**ground**	**.**
这	左边	一个	条	关于	-	英里	宽的	作为	有争议的	地面	.

这就留下了一条宽约 150 英里的地带，成为争议地带。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [baɪ][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd]

Here	**was**	**a**	**question**	**that**	**could**	**easily**	**have**	**been**	**settled**	**by**	**diplomacy**	**and**
这里	曾是	一个	问题	那	可以	容易地	有	到过	定居	经过	外交	和

[ə; eɪ] ['triːti] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [pri'ventid] .

a	**treaty**	**drawn**	**up**	**and**	**the**	**War**	**of**	**1848**	**prevented**	**.**
一个	条约	绘制	向上	和	这	战争	的	-	阻止	.

这个问题原本可以通过外交手段轻松解决，通过签订条约就能避免1848年的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][met][baɪ]

But	the	American	army	invaded	the	disputed	territory	and	was	met	by
但	这	美国人	军队	入侵	这	争议	领土	和	曾是	遇见	经过

[rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

resistance	by	the	Mexicans	-	a	number	were	killed	and	wounded	and	the
反抗	经过	这	墨西哥人	-	一个	数字	是	被杀	和	受伤	和	这

[rest] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendər] .

rest	compelled	to	surrender	.
休息	被迫	到	投降	.

但美军入侵争议领土时遭到墨西哥人的抵抗——许多人被杀或受伤，其余的人被迫投降。

[ðə; ði][wɔ:r]['spɪrɪt]['ɔ:lweɪz] ['laɪɪŋ] ['dɔ:rmənt][ɪn][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ]

The	war	spirit	always	lying	dormant	in	some	people	was	lashed	into	a	frenzy	by
这	战争	精神	总是	说谎	休眠	在	一些	人们	曾是	鞭打	进入	一个	狂热	经过

[sʌtʃ] ['pʌblɪk][,deklə'reiʃənz][æz; əz] " ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] , "

such	public	declarations	as	"	Our	country	has	been	invaded	,	"
这样的	民众	声明	作为	"	我们的	国家	有	到过	入侵	,	"

诸如"我们的国家遭到入侵"之类的公开声明，激起了某些人心中一直潜藏的战争精神，使之陷入狂热。

" [ə'merɪkən] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [spɪld] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

"	American	blood	has	been	spilled	on	American	soil	,
"	美国人	血	有	到过	洒了	在	美国人	土壤	,

"美国人的鲜血洒在了美国的土地上，

" [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊndz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es] [tə'deɪ] .

"	all	of	which	sounds	strangely	familiar	to	us	today	.
"	全部	的	哪个	声音	奇怪的	熟悉的	到	我们	今天	.

"这一切在今天听起来都似曾相识。"

[dʒi:]

G
G

G

[ɛnɜ-əl] [ju:] . [es] . [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

eneral	U	.	S	.	Grant	was	a	soldier	in	the	army	at	this	time	and	it	is
普通	U	.	S	.	授予	曾是	一个	士兵	在	这	军队	在	这	时间	和	它	是

['pɜ:rt(ə)nənt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

pertinent	at	this	point	to	quote	the	following	extracts	from	his	Personal
相关	在	这	观点	到	引用	这	下列的	提取物	从	他的	个人的

['mɛmˌwɑ:rz] :

Memoirs	:
回忆录	:

当时，尤利西斯·格兰特将军是一名陆军士兵，此时引用他个人回忆录中的以下摘录是恰当的：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər]

"	There	was	no	intimation	that	the	removal	of	the	troops	to	the	border
"	那里	曾是	不	暗示	那	这	移动	的	这	军队	到	这	边界

[ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs]

of	Louisiana	was	occasioned	in	any	way	by	the	prospective	annexation	of	Texas
的	路易斯安那州	曾是	引发	在	任何	方式	经过	这	预期	吞并	的	德克萨斯州

,

,
,

"没有任何迹象表明，将军队调往路易斯安那州边界与即将吞并德克萨斯州有任何关联。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	it	was	generally	understood	that	such	was	the	case	.
但	它	曾是	一般来说	理解	那	这样的	曾是	这	案件	.

但人们普遍认为情况确实如此。

[ɑːˈstensəbli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] ['fɪlə,bʌstərɪŋ] ['ɪntuː] ['teksəs] , [bʌt; bət] ['riːəli]

Ostensibly	**we**	**were**	**intended**	**to**	**prevent**	**filibustering**	**into**	**Texas**	**,**	**but**	**really**
表面上	我们	是	故意的	到	防止	冗长辩论	进入	德克萨斯州	,	但	真的

[æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] . . . .

as	**a**	**menace**	**to**	**Mexico**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	一个	威胁	到	墨西哥	.	.	.	.

表面上我们的目的是阻止他们以阻挠战术入侵德克萨斯州，但实际上是为了防范墨西哥.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][rɪˈgɑːrd][ðə; ðɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

And	**to**	**this**	**day**	**I**	**regard**	**the**	**war**	**which**	**resulted**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**
和	到	这	天	我	看待	这	战争	哪个	结果	作为	一	的	这	最多

[ˌʌnˈdʒʌst]['evər][weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ][strɔːŋgər] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['wikər] ['neɪʃ(ə)n] .

unjust	**ever**	**waged**	**by**	**a**	**stronger**	**against**	**a**	**weaker**	**nation**	**.**
不公正	曾经	发动	经过	一个	更强	反对	一个	较弱	国家	.

时至今日，我仍然认为这场战争是强国对弱国发动的最不公正的战争之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən]

It	**was**	**an**	**instance**	**of**	**a**	**republic**	**following**	**the**	**bad**	**example**	**of**	**European**
它	曾是	一个	实例	的	一个	共和国	下列的	这	坏的	例子	的	欧洲的

['mɔnəkiz] .

monarchies	**.**
君主制	.

这是一个共和国效仿欧洲君主制不良榜样的例子。

" (['vɑːl] . [wʌn] , ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [peɪdʒ] - .)

"	**(**	**Vol**	**.**	**1**	**,**	**Chapter**	**III**	**,**	**page**	**53**	**.**	**)**
"	(	沃尔	.	1	,	章	三、	,	页	-	.	)

（第 1 卷，第 III 章，第 53 页。）

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] , [wɪð; wɪθ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [hæd; həd] ['kɔlə,naɪzd] ['teksəs] ,

"	**The**	**same**	**people**	**who**	**,**	**with**	**permission**	**of**	**Mexico**	**,**	**had**	**colonized**	**Texas**	**,**
"	这	相同的	人们	WHO	,	和	允许	的	墨西哥	,	有	已定殖	德克萨斯州	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [set] [ʌp] ['sleɪvəri] [ðer; ðər] ,

and	**afterwards**	**set**	**up**	**slavery**	**there**	**,**
和	然后	放	向上	奴隶制	那里	,

“那些在墨西哥的许可下殖民德克萨斯，后来又在那里建立奴隶制的人，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪˈsiːdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	**then**	**seceded**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**felt**	**strong**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	然后	脱离	作为	很快	作为	他们	毛毡	强的	足够的	到	做	所以	,

然后，一旦他们觉得自己有足够的实力，就立即脱离了联邦。

['ɔːfərd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ðɪ]

offered	**themselves**	**and**	**the**	**state**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**in**	**1845**	**the**
提供	他们自己	和	这	状态	到	这	团结的	各州	,	和	在	-	这

['ɔːfər][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .

offer	**was**	**accepted**	**.**
提供	曾是	公认	.

他们向美国提出效忠，并将该州并入美国，1845年，这一提议被接受。

[ðə; ðɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˌænekˈseɪʃn] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	**occupation**	**,**	**separation**	**and**	**annexation**	**were**	**,**	**from**	**the**	**inception**	**of**
这	职业	,	分离	和	吞并	是	,	从	这	盗梦空间	的

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ,

the	**movement**	**to**	**its**	**final**	**consummation**	**,**
这	移动	到	它是	最终的	圆房	,

从这场运动开始到最终结束，占领、分离和吞并始终贯穿其中。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][ə'kwaɪər] ['terətɔ:ri] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sleɪv] [steɪts] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]
a **conspiracy** **to** **acquire** **territory** **out** **of** **which** **slave** **states** **may** **be** **formed** **for**
一个 阴谋 到 获得 领土 出去 的 哪个 奴隶 各州 可能 是 形成 为了
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] .
the **American** **Union** **.**
这 美国人 联盟 .

为美国联邦获取领土，以便从中建立蓄奴州的阴谋。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self][kʊd; kəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Even **if** **the** **annexation** **itself** **could** **be** **justified** **,**
甚至 如果 这 吞并 本身 可以 是 合理的 ,

即使吞并行为本身可以被证明是正当的，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɔ:r][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n]['meksɪkoʊ]['kænɑ:t] . "
the **manner** **in** **which** **the** **subsequent** **war** **was** **forced** **upon** **Mexico** **cannot** **.** **"**
这 方式 在 哪个 这 随后的 战争 曾是 强制 之上 墨西哥 不能 . "

墨西哥被迫卷入这场战争的方式，是无法改变的。

" [ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] .
" **The** **southern** **rebellion** **was** **largely** **the** **outgrowth** **of** **the** **Mexican** **war** **.**
" 这 南部 叛乱 曾是 很大程度上 这 生长 的 这 墨西哥 战争 .

"南方叛乱很大程度上是美墨战争的产物。"

[neiʃəns] , [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] .
Nations **,** **like** **individuals** **,** **are** **punished** **for** **their** **transgressions** **.**
国家 , 喜欢 个人 , 是 受到惩罚 为了 他们的 过错 .

国家和个人一样，都会因其过错而受到惩罚。

[wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪneri][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔ:r][ʌv; əv]
We **got** **our** **punishment** **in** **the** **most** **sanguinary** **and** **expensive** **war** **of**
我们 得到 我们的 惩罚 在 这 最多 血腥 和 昂贵的 战争 的
['mɑ:dərn] [taɪmz] .
modern **times** **.**
现代的 时代 .

我们在现代史上最血腥、最昂贵的战争中受到了惩罚。

" (['vɑ:l] . [wʌn] , ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['peɪdʒɪz] - - - .)
" **(** **Vol** **.** **1** **,** **Chapter** **III** **,** **pages** **54** **-** **56** **.** **)**
" (沃尔 . 1 , 章 三、 , 页面 - - - .)

（第 1 卷，第 III 章，第 54-56 页。）

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['terətɔ:ri]
" **The** **presence** **of** **United** **States** **troops** **on** **the** **edge** **of** **the** **disputed** **territory**
" 这 在场 的 团结的 各州 军队 在 这 边缘 的 这 争议 领土
['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][prə'voʊk] [hɔs'tilitiz]
furthest **from** **the** **Mexican** **settlements** **was** **not** **sufficient** **to** **provoke** **hostilities**
最远 从 这 墨西哥 定居点 曾是 不是 充足的 到 惹 敌对行动
.
:
.

"美国军队驻扎在距离墨西哥定居点最远的争议领土边缘，但这并不足以引发敌对行动。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][prə'voʊk][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt]['meksɪkoʊ]
We **were** **sent** **to** **provoke** **a** **fight** **,** **but** **it** **was** **essential** **that** **Mexico**
我们 是 发送 到 惹 一个 斗争 , 但 它 曾是 基本的 那 墨西哥
[ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ˌaɪ 'ti:] .
should **commence** **it** **.**
应该 开始 它 .

我们被派去挑起争端，但关键是要由墨西哥先挑起争端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [dɪ'kler] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] ['meksɪkoʊ][ʃʊd; ʃəd]

It	was	very	doubtful	whether	congress	would	declare	war	,	but	if	Mexico	should
它	曾是	非常	疑	无论	国会	会	宣布	战争	,	但	如果	墨西哥	应该

[ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

attack	our	troops	,
攻击	我们的	军队	,

国会是否会宣战尚存疑问，但如果墨西哥攻击我们的军队，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] : - [ˌwer'æz] [wɔːr][ɪg'zɪsts] , [baɪ][ðə; ði][ækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	executive	could	announce	:	'	Whereas	war	exists	,	by	the	acts	,	etc	.
这	管理人员	可以	宣布	:	-	然而	战争	存在	,	经过	这	行为	,	ETC	.

- [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

'	and	prosecute	the	contest	with	vigor	.
-	和	起诉	这	竞赛	和	活力	.

行政部门可以宣布："鉴于战争已经发生，根据相关法令等"，并大力开展战争。

" (['vɑːl] . [wʌn] , ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . , [peɪdʒ] - .)

"	(	Vol	.	1	,	Chapter	IV	.	,	page	68	.	)
"	(	沃尔	.	1	,	章	第四	.	,	页	-	.	)

（第 1 卷，第 4 章，第 68 页。）

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

War	was	declared	and	it	ended	in	the	complete	defeat	of	Mexico	.
战争	曾是	声明	和	它	结束	在	这	完全的	击败	的	墨西哥	.

战争爆发，最终以墨西哥的彻底战败告终。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [griːd] [ðæt] [in'saitid][ðə; ði][wɔːr] [geɪnd] [fʊl] [sweɪ] .

And	then	the	greed	that	incited	the	war	gained	full	sway	.
和	然后	这	贪婪	那	煽动	这	战争	获得	满的	摇摆	.

然后，引发战争的贪婪就完全占据了上风。

[ðə; ði] - [maɪlz] [ʌv; əv][dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] , [ðə; ði][dɪ'spjuːt]['oʊvər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

The	150	miles	of	debatable	ground	,	the	dispute	over	which	brought	on	the	war	,
这	-	英里	的	有争议的	地面	,	这	争议	超过	哪个	带来	在	这	战争	,

这150英里长的争议地带，以及围绕哪一片土地的争端最终引发了战争。

[wʌz; wəz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

was	lost	sight	of	.
曾是	丢失的	视线	的	.

被人遗忘了。

['meksɪkoʊ] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Mexico	,	defeated	and	helpless	,
墨西哥	,	战败	和	无助	,

战败且无助的墨西哥

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ʌv; əv]

was	forced	to	sign	a	treaty	giving	to	the	United	States	not	only	all	of
曾是	强制	到	符号	一个	条约	给予	到	这	团结的	各州	不是	仅有的	全部	的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

被迫签署条约，将整个德克萨斯州割让给美国，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['empaɪər][ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

which	in	itself	is	as	large	as	the	whole	German	empire	and	New	England
哪个	在	本身	是	作为	大的	作为	这	所有的	德语	帝国	和	新的	英格兰

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

它本身的面积就相当于整个德意志帝国和新英格兰加起来的面积。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['juːˌtɑː] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə]
but 但 **in** 在 **addition** 添加 **,** , **Colorado** 科罗拉多州 **,** , **Utah** 犹他州 **,** , **Nevada** 内华达州 **,** , **New** 新的 **Mexico** 墨西哥 **,** , **Arizona** 亚利桑那
[ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .
and 和 **California** 加利福尼亚州 **.** .

此外，还包括科罗拉多州、犹他州、内华达州、新墨西哥州、亚利桑那州和加利福尼亚州。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [heɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es] " [pɪgz] ?
Is 是 **it** 它 **any** 任何 **wonder** 想知道 **that** 那 **the** 这 **Mexicans** 墨西哥人 **hate** 恨 **us** 我们 **and** 和 **call** 称呼 **us** 我们 **"** " **Pigs** 猪 **?** ?

难怪墨西哥人恨我们，称我们为"猪"?

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
" " **In** 在 **the** 这 **present** 展示 **agitation** 搅动 **in** 在 **America** 美国 **for** 为了 **the** 这 **invasion** 入侵 **of** 的 **Mexico** 墨西哥 **,** ,

"在目前美国煽动入侵墨西哥的浪潮中，

[ɑː'stensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɔːrdər][ɔːr] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['bændɪt]
ostensibly 表面上 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **establishing** 建立 **order** 命令 **or** 或者 **punishing** 惩罚 **a** 一个 **bandit** 土匪
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
for 为了 **an** 一个 **invasion** 入侵 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **declared** 声明 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] ['senət] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,
States 各州 **Senate** 参议院 **was** 曾是 **organized** 组织 **and** 和 **financed** 融资 **by** 经过 **Americans** 美国人 **,** ,

表面上是为了维护秩序或惩罚入侵的匪徒，但美国参议院已经宣布，这次入侵是由美国人组织和资助的。

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klevərli] [plænd] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ]
they 他们 **see** 看 **a** 一个 **cleverly** 巧妙地 **planned** 计划 **scheme** 方案 **of** 的 **financiers** 金融家 **to** 到 **force** 力量 **intervention** 干涉 **and** 和 **they** 他们
[noʊ] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɜːr; wər][ɪn]['meksɪkoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn]
know 知道 **that** 那 **once** 一次 **the** 这 **army** 军队 **and** 和 **the** 这 **flag** 旗帜 **were** 是 **in** 在 **Mexico** 墨西哥 **they** 他们 **would** 会 **remain** 保持
['pɜːrmənəntli] .
permanently 永久的 **.** .

他们认为这是金融家精心策划的阴谋，目的是迫使美国进行干预。他们知道，一旦军队和国旗进入墨西哥，他们就会永久留在那里。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ən'les] [ðɪs] [ɪz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
They 他们 **see** 看 **that** 那 **unless** 除非 **this** 这 **is** 是 **resisted** 抵抗 **to** 到 **the** 这 **death** 死亡 **,** ,

他们认为，除非誓死抵抗，否则

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
the 这 **ultimate** 最终的 **fate** 命运 **of** 的 **Mexico** 墨西哥 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **absorbed** 吸收 **by** 经过 **the** 这 **colossus** 巨人 **of** 的 **the** 这 **North** 北
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .
and 和 **her** 她 **independence** 独立 **as** 作为 **a** 一个 **nation** 国家 **destroyed** 损毁 **.** .

墨西哥的最终命运是被北方巨人吞并，其作为一个国家的独立性将被摧毁。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [ɑːr; ər] [wel] ['graʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
There 那里 **is** 是 **abundant** 丰富 **proof** 证明 **that** 那 **their** 他们的 **fears** 恐惧 **are** 是 **well** 出色地 **grounded** 接地 **by** 经过 **the** 这 **record** 记录 **of** 的
[ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
events 活动 **that** 那 **have** 有 **recently** 最近 **occurred** 发生 **in** 在 **Central** 中央 **America** 美国 **and** 和 **the** 这 **West** 西方 **Indies** 印第斯 **.** .

最近在中美洲和西印度群岛发生的一系列事件，充分证明了他们的担忧并非空穴来风。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌnɪkə'rɑːgwə] ['bɔːroʊd] $3 , - , - [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən] & [ˌsiː 'oʊ]

Some	years	ago	Nicaragua	borrowed	$3	,	000	,	000	from	J	.	P	.	Morgan	&	Co
一些	年	前	尼加拉瓜	借来的	$3	,	-	,	-	从	J	.	P	.	摩根	&	合作

. [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

.	of	New	York	.
.	的	新的	约克	.

几年前，尼加拉瓜向纽约摩根大通银行借款 300 万美元。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði]

A	revolution	broke	out	and	this	was	urged	as	an	excuse	to	land	the
一个	革命	打破	出去	和	这	曾是	敦促	作为	一个	原谅	到	土地	这

[mə'riːnz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .

marines	from	American	warships	to	protect	American	interests	.
海军陆战队	从	美国人	军舰	到	保护	美国人	兴趣	.

革命爆发，并以此为借口，让美国海军陆战队从美国军舰上登陆，以保护美国的利益。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

They	are	still	there	.
他们	是	仍然	那里	.

它们还在那里。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [prə'tektərət] ['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

America	has	established	a	protectorate	over	that	country	and	the	present
美国	有	已确立的	一个	保护国	超过	那	国家	和	这	展示

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] ['rætɪfaɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] $3 ,

congress	has	ratified	a	treaty	and	appropriated	$3	,
国会	有	已批准	一个	条约	和	挪用	$3	,

美国已对该国建立了保护国地位，本届国会已批准一项条约并拨款 3,000 美元。

- , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪkə'rɑːgwən] [kə'næl] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

000	,	000	for	the	exclusive	right	to	the	Nicaraguan	canal	route	from	the
-	,	-	为了	这	独家的	正确的	到	这	尼加拉瓜	运河	路线	从	这

[ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

Atlantic	to	the	Pacific	,
大西洋	到	这	太平洋	,

1000,000 美元，获得从大西洋到太平洋的尼加拉瓜运河航线的独家使用权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] ['fɔːrən] [det]

and	it	further	stipulates	that	the	money	shall	be	used	to	pay	its	foreign	debt
和	它	更远	规定	那	这	钱	将	是	用过的	到	支付	它是	外国的	债务

['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

under	the	advice	and	supervision	of	the	Secretary	of	Treasury	of	the
在下面	这	建议	和	监督	的	这	秘书	的	财政部	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

该文件进一步规定，这笔资金应在美国财政部长的建议和监督下用于偿还其外债。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['dɑːlər] [dɪ'ploʊməsi] .

This	is	an	example	of	what	is	known	as	"	dollar	diplomacy	.
这	是	一个	例子	的	什么	是	已知	作为	"	美元	外交	.

这就是所谓的"美元外交"的一个例子。

" [fɜːrst] [get] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .

"	First	get	a	nation	into	debt	and	the	rest	is	easy	.
"	第一的	得到	一个	国家	进入	债务	和	这	休息	是	简单的	.

"先让一个国家负债累累，剩下的就容易了。"

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈheitai][ænd; ənd]

United	States	troops	are	also	in	possession	of	the	Republics	of	Hayti	and
团结的	各州	军队	是	还	在	拥有	的	这	共和国	的	海地	和

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋgəu][ˈʌndər] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][kənˈdɪʃ(ə)nz] .

also	of	Santo	Domingo	under	precisely	similar	conditions	.
还	的	圣托	多明戈	在下面	恰恰	相似的	状况	.

美国军队也以完全相同的方式占领了海地共和国和圣多明各共和国。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ˈlændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈhaʊzɪz] ; [ɪn] [ˈʌðər]

The	troops	were	landed	and	took	possession	of	the	Custom	Houses	;	in	other
这	军队	是	登陆	和	采取	拥有	的	这	风俗	房屋	;	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

部队登陆并占领了海关大楼；换句话说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .

of	the	Nation's	finances	.
的	这	国家的	财政	.

国家财政。

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

Representatives	of	the	United	States	are	at	the	elbow	of	the	native	officials	,
代表	的	这	团结的	各州	是	在	这	弯头	的	这	本国的	官员	,

美国代表们与当地官员们密切接触，

[ˈdik,teitiŋ][ðə; ði] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

dictating	the	expenditures	and	in	general	telling	what	may	and	may	not	be
口述	这	支出	和	在	一般的	讲述	什么	可能	和	可能	不是	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

决定支出，并总体上决定哪些事可以做，哪些事不可以做。

[ˈpɔːtu][ˈrikəu][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Porto	Rico	is	the	absolute	property	of	the	United	States	.
波尔图	里科	是	这	绝对	财产	的	这	团结的	各州	.

波多黎各是美国的绝对领土。

[ˈkjuːbə][ɪz][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [trʌsts] [ænd; ənd][ˈkænɑːt] [meɪk]

Cuba	is	dominated	by	the	American	tobacco	and	sugar	trusts	and	cannot	make
古巴	是	占主导地位	经过	这	美国人	烟草	和	糖	信托	和	不能	制作

[ˈeni] [ˈtriːti] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] .

any	treaty	without	the	consent	of	the	United	States	government	.
任何	条约	没有	这	同意	的	这	团结的	各州	政府	.

古巴受美国烟草和糖业托拉斯的控制，没有美国政府的同意，古巴不能缔结任何条约。

[ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl][strɪp][wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [ˈfɔːmjuleitid] [ɪn]

The	Panama	Canal	strip	was	seized	as	the	result	of	a	plot	formulated	in
这	巴拿马	运河	条	曾是	查获	作为	这	结果	的	一个	阴谋	配方	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprezɪdənt] [ˈrəuzəvelt][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ədˈvaɪzd] — [əˈmerɪkən]

Washington	and	of	which	President	Roosevelt	was	fully	advised	—	American
华盛顿	和	的	哪个	总统	罗斯福	曾是	完全	建议	—	美国人

[ˈwɔːʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

warships	were	in	the	harbor	when	the	so	-	called	revolution	was	sprung	.
军舰	是	在	这	港口	什么时候	这	所以	-	称为	革命	曾是	弹簧	.

巴拿马运河地带的占领是华盛顿策划的阴谋的结果，罗斯福总统对此有充分的建议——所谓的革命爆发时，美国军舰就在港口里。

[ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

A	provisional	government	was	organized	and	immediately	recognized	by	the
一个	临时	政府	曾是	组织	和	立即地	认可	经过	这

['paʊɝz] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

powers	at	Washington	;
权力	在	华盛顿	;

临时政府成立后，立即得到华盛顿列强的承认；

[ə; eɪ] ['tri:ti] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ʌp][wʌz; wəz]['heɪstɪli][ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

a	treaty	already	drawn	up	was	hastily	adopted	and	accepted	by	Washington	;
一个	条约	已经	绘制	向上	曾是	草草	已采用	和	公认	经过	华盛顿	;

华盛顿匆忙通过并接受了已经拟定好的条约；

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər]['lændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [maɪl][kə'næl][strɪp] ,

the	troops	were	landed	and	took	possession	of	the	ten	-	mile	canal	strip	,
这	军队	是	登陆	和	采取	拥有	的	这	十	-	英里	运河	条	,

部队登陆并占领了十英里长的运河地带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][smɔ:l] ['gʌnboʊt] , [ə'raɪvd]

and	when	the	navy	of	Columbia	,	which	consisted	of	one	small	gunboat	,	arrived
和	什么时候	这	海军	的	哥伦比亚	,	哪个	由.....组成	的	一	小的	炮舰	,	到达的

,

,

,

当哥伦比亚海军——当时只有一艘小型炮艇——抵达时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpləs] .

it	was	confronted	with	the	American	fleet	and	was	helpless	.
它	曾是	面对	和	这	美国人	舰队	和	曾是	无助	.

它与美国舰队正面交锋，却毫无还手之力。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

All	this	was	done	within	the	space	of	forty	-	eight	hours	.
全部	这	曾是	完毕	之内	这	空间	的	四十	-	八	小时	.

所有这些工作都是在四十八小时内完成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dæstərdli] [pi:s] [ʌv; əv][lænd]['paɪrəsi][wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvərnmənts]

And	this	dastardly	piece	of	land	piracy	was	endorsed	by	all	the	governments
和	这	卑鄙的	片	的	土地	海盗行为	曾是	认可	经过	全部	这	政府

[ʌv; əv] ['jʊrəp] — ['kaɪzər]['vilhelm,'wil-] ['pɜ:rsənəli] [kən'grætjuleitid] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .

of	Europe	—	Kaiser	Wilhelm	personally	congratulated	President	Roosevelt	.
的	欧洲	—	凯撒	威廉	亲自	恭喜	总统	罗斯福	.

而这一卑鄙的土地掠夺行为却得到了欧洲各国政府的支持——德皇威廉二世甚至亲自向罗斯福总统表示祝贺。

[ten] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [ləund] [baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:rgən] & [ˌsi: 'oʊ] . [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

Ten	million	dollars	was	loaned	by	J	.	P	.	Morgan	&	Co	.	to	the	Republic
十	百万	美元	曾是	借出的	经过	J	.	P	.	摩根	&	合作	.	到	这	共和国

[ʌv; əv]['pænəmɑ:][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ndz][ɑ:r; ər] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	Panama	and	the	bonds	are	guaranteed	by	the	United	States	.
的	巴拿马	和	这	债券	是	保证	经过	这	团结的	各州	.

摩根大通公司向巴拿马共和国贷款一千万美元，这些债券由美国担保。

[ɪn] - [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [klæs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnɪŋ] , ['kɑ:t(ə)n]

In	1848	the	dominant	economic	class	was	represented	by	the	slave	-	owning	,	cotton
在	-	这	主导的	经济的	班级	曾是	代表	经过	这	奴隶	-	拥有	,	棉布

- ['groʊɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

-	growing	element	in	the	South	.
-	生长	元素	在	这	南	.

1848年，南方拥有奴隶、种植棉花的阶层是主要的经济阶级。

[ðeɪ] [sent] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

They	sent	troops	to	the	border	of	Mexico	with	the	sole	purpose	of
他们	发送	军队	到	这	边界	的	墨西哥	和	这	唯一	目的	的

[fəʊ'mentɪŋ] ['trʌb(ə)l] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

fomenting	trouble	so	as	to	have	some	valid	excuse	for	the	invasion	of
煽动	麻烦	所以	作为	到	有	一些	有效的	原谅	为了	这	入侵	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

他们向墨西哥边境派兵，其唯一目的就是煽动骚乱，以便为入侵墨西哥找到正当借口。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terətɔːri] .

They	succeeded	and	took	from	Mexico	one	-	half	of	her	territory	.
他们	成功了	和	采取	从	墨西哥	一	-	一半	的	她	领土	.

他们成功了，从墨西哥手中夺取了她一半的领土。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ˌiːkə'nɑːmɪk] [klæs] [tə'deɪ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] , ['reɪlroʊd] , [ɔɪl] ,

The	dominant	economic	class	today	is	represented	by	Banking	,	Railroad	,	Oil	,
这	主导的	经济的	班级	今天	是	代表	经过	银行业	,	铁路	,	油	,

当今占主导地位的经济阶层以银行业、铁路业、石油业为代表。

['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Mining	and	other	interests	and	they	are	playing	the	same	game	that	the
矿业	和	其他	兴趣	和	他们	是	玩耍	这	相同的	游戏	那	这

[ɪk'splɔɪtərz] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] [pleɪd] [ɪn] - .

exploiters	of	chattel	slaves	played	in	1848	.
剥削者	的	动产	奴隶	玩	在	-	.

采矿业和其他利益集团正在玩弄与 1848 年剥削奴隶的剥削者相同的把戏。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

To	prove	this	is	an	easy	matter	,
到	证明	这	是	一个	简单的	事情	,

要证明这一点很容易，

[ɔːl][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] [pres] .

all	one	has	to	do	is	to	read	a	few	extracts	from	the	current	press	.
全部	一	有	到	做	是	到	读	一个	很少	提取物	从	这	当前的	按	.

只需阅读几篇近期报纸的摘录即可。

[ef]

F
F

F

[rɑːm] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] , [dʒuːn] - , - : [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [grəuz] [ɪn] ['feɪvər] .

rom	the	Chicago	Tribune	,	June	24	,	1916	:	INTERVENTION	GROWS	IN	FAVOR	.
只读存储器	这	芝加哥	论坛	,	六月	-	,	-	:	干涉	生长	在	偏爱	.

摘自《芝加哥论坛报》，1916 年 6 月 24 日：干预越来越受欢迎。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — ['feɪvər][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ə; eɪ][pɑːrt] .

Members	of	Congress	Fear	It	Is	Inevitable	—	Favor	Annexing	a	Part	.
成员	的	国会	害怕	它	是	不可避免的	—	恩惠	吞并	一个	部分	.

国会议员担心这种情况不可避免——赞成吞并部分领土。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][træn'spaɪəz] [ðæt] ['meni] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [huː] ['ædvəkeɪt] [ɪ'miːdiət]

It	also	transpires	that	many	senators	and	representatives	who	advocate	immediate
它	还	发生	那	许多	参议员	和	代表	WHO	提倡	即时

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ]['feɪvər][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz]

intervention	also	favor	annexing	the	northern	portion	of	the	republic	as
干涉	还	偏爱	吞并	这	北方	部分	的	这	共和国	作为

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . . . .

compensation	for	the	cost	of	the	undertaking	.	.	.	.
赔偿	为了	这	成本	的	这	承诺	.	.	.	.

此外，许多主张立即干预的参议员和众议员也赞成吞并共和国北部地区，以此作为对干预成本的补偿.....

['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ['fɑːloʊ] :

Typical	expressions	of	opinion	follow	:
典型的	表达式	的	观点	跟随	:

以下是一些典型的观点表达:

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['reɪni] — [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

Representative	Rainey	—	Events	of	the	week	seem	to	make	it	clear	that	there	is
代表	雷尼	—	活动	的	这	星期	似乎	到	制作	它	清除	那	那里	是

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

no	way	of	escaping	intervention	in	Mexico	.
不	方式	的	逃脱	干涉	在	墨西哥	.

雷尼议员——本周发生的事件似乎清楚地表明，我们无法避免对墨西哥进行干预。

[wiː; wi][hæv; həv] ['strɪvn] [ænd; ənd] ['strɪvn] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [bʌt; bət]

We	have	striven	and	striven	to	get	along	with	our	neighbor	,	but
我们	有	努力	和	努力	到	得到	沿着	和	我们的	邻居	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	seems	impossible	.
它	似乎	不可能的	.

我们一直努力想和邻居和睦相处，但似乎不可能。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ðə; ðɪ]['lɔːŋgɪst] ['baʊndri] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

We	have	on	our	southern	border	the	longest	boundary	in	existence	between	a
我们	有	在	我们的	南部	边界	这	最长	边界	在	存在	之间	一个

['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] .

civilized	and	a	semi	-	civilized	nation	.
文明	和	一个	半	-	文明	国家	.

我们的南部边界是文明国家与半文明国家之间现存最长的边界。

[tuː; tə] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['oʊvər][ˌtuː'tuː] , - , - [men] .

To	police	it	properly	would	require	over	2	,	000	,	000	men	.
到	警察	它	适当地	会	要求	超过	2	,	-	,	-	男人	.

要妥善管理，需要超过200万人。

[aɪ]['feɪvər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [tɪr] [ʌv; əv]['meksɪkən] [steɪts] .

I	favor	taking	over	the	northern	tier	of	Mexican	states	.
我	偏爱	采取	超过	这	北方	层级	的	墨西哥	各州	.

我倾向于占领墨西哥北部各州。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['sæbəθ] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ,

Representative	Sabath	—	I	hope	it	will	not	be	necessary	to	intervene	,
代表	安息日	—	我	希望	它	将要	不是	是	必要的	到	干预	,

萨巴斯议员——我希望无需介入。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	if	we	do	and	are	forced	to	lose	the	lives	of	a	number	of
但	如果	我们	做	和	是	强制	到	失去	这	生活	的	一个	数字	的

[men] ,

men	,
男人	,

但如果我们这样做，并且被迫牺牲一些人的生命，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['æneks][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːðər] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] .

we	should	annex	the	country	either	wholly	or	in	part	.
我们	应该	附件	这	国家	任何一个	完全	或者	在	部分	.

我们应该全部或部分吞并该国。

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

SHOULD	DO	A	GOOD	JOB	.
应该	做	一个	好的	工作	.

应该能做好。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['brɪtn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,

Representative	Britten	—	If	it	becomes	necessary	to	go	into	Mexico	,
代表	布里顿	—	如果	它	变成	必要的	到	去	进入	墨西哥	,

布里顿议员——如果有必要进入墨西哥，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tɪr]

we	should	make	a	complete	job	of	it	by	annexing	the	northern	tier
我们	应该	制作	一个	完全的	工作	的	它	经过	吞并	这	北方	层级

[ʌv; əv]['meksɪkən] [steɪts] .

of	Mexican	states	.
的	墨西哥	各州	.

我们应该彻底吞并墨西哥北部各州，以此来完成这项任务。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['denisən] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

Representative	Denison	—	If	it	turns	out	that	our	troops	were	treated
代表	丹尼森	—	如果	它	转弯	出去	那	我们的	军队	是	治疗

['tretʃərəsli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

treacherously	we	should	not	hesitate	to	intervene	.
阴险地	我们	应该	不是	犹豫	到	干预	.

丹尼森议员——如果事实证明我们的军队受到了背信弃义的对待，我们应该毫不犹豫地进行干预。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['saʊθwərd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	should	go	southward	,	taking	the	border	with	us	.
我们	应该	去	向南	,	采取	这	边界	和	我们	.

我们应该向南走，把边界也带走。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'demnəti] .

We	should	either	do	this	or	receive	a	large	indemnity	.
我们	应该	任何一个	做	这	或者	收到	一个	大的	赔款	.

我们要么这样做，要么就得接受一大笔赔偿。

[ɑːn][dʒuːn] - , - ,

On	June	24	,	1916	,
在	六月	-	,	-	,

1916年6月24日，

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'merɪkən] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][kɑːr'tuːn] [ðæt] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['breɪz(ə)n] [wei] [wʌt]

the	Chicago	American	printed	a	cartoon	that	pictured	in	the	most	brazen	way	what
这	芝加哥	美国人	打印	一个	卡通片	那	如图所示	在	这	最多	厚颜无耻	方式	什么

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

the	capitalists	intended	to	do	,
这	资本家	故意的	到	做	,

《芝加哥美国人报》刊登了一幅漫画，以最明目张胆的方式描绘了资本家的意图。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts]

and	followed	it	later	with	an	editorial	from	which	the	following	extracts
和	随后	它	之后	和	一个	社论	从	哪个	这	下列的	提取物

[ɑːr; ər]['teɪkən] :

are	taken	:
是	已采取	:

随后他又发表了一篇社论，以下摘录自该社论：

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] - ['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] . - " . . .

"	Nothing	worth	while	will	be	accomplished	by	occasional	'	punitive	expeditions	.	'	"	.	.	.
"	没有什么	值得	尽管	将要	是	完成	经过	偶然	-	惩罚性的	探险	.	-	"	.	.	.

"偶尔的'惩罚性远征'不会取得任何有价值的成果。"

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

"	The	way	to	IMPRESS	the	Mexicans	is	to	REPRESS	the	Mexicans	.
"	这	方式	到	令人印象深刻	这	墨西哥人	是	到	抑	这	墨西哥人	.

"要想给墨西哥人留下深刻印象，就要镇压墨西哥人。"

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : . . .

The	way	to	begin	is	to	say	to	them	:	.	.	.
这	方式	到	开始	是	到	说	到	他们	:	.	.	.

首先要对他们说：.....

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['bændɪt][ɔːr] [ðæt] .

"	We	are	no	longer	planning	to	catch	this	bandit	or	that	.
"	我们	是	不	更长	规划	到	抓住	这	土匪	或者	那	.

我们不再计划去抓捕这个或那个匪徒了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] .

We	are	GOING	INTO	MEXICO	.
我们	是	去	进入	墨西哥	.

我们要去墨西哥了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][goʊ] , [wiːl] [steɪ] . " . . .

And	as	far	as	we	GO	,	we'll	stay	.	"	.	.
和	作为	远的	作为	我们	去	,	出色地	停留	.	"	.	.

我们能走到哪一步，就走到哪一步。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

"	When	you	see	an	American	soldier	one	hundred	feet	inside	of	Mexico	,
"	什么时候	你	看	一个	美国人	士兵	一	百	脚	里面	的	墨西哥	,

"当你在墨西哥境内一百英尺处看到一名美国士兵时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['meksɪkən] ,

you	may	take	it	to	mean	that	ONE	HUNDRED	FEET	ARE	NO	LONGER	MEXICAN	,
你	可能	拿	它	到	意思是	那	一	百	脚	是	不	更长	墨西哥人	,

[bʌt; bət][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

BUT	UNITED	STATES	.
但	团结的	各州	.

你可以理解为，一百英尺不再是墨西哥的，而是美国的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	If	you	make	it	necessary	for	our	soldiers	to	go	in	two	hundred	MILES	,
"	如果	你	制作	它	必要的	为了	我们的	士兵	到	去	在	二	百	英里	,

"如果你让我们的士兵必须行军两百英里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]

you	can	change	your	geographies	and	add	two	hundred	miles	to	the
你	能	改变	你的	地理	和	添加	二	百	英里	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

您可以更改地理位置，并在美国的基础上增加 200 英里。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

"	In	this	way	we	hope	to	make	you	realize	that	it	is	not	wise	to	make	us
"	在	这	方式	我们	希望	到	制作	你	意识到	那	它	是	不是	明智的	到	制作	我们

[goʊ][ɪn] [tuː] [fɑːr] . " . . .

go	in	TOO	FAR	.	"	.	.	.
去	在	也	远的	.	"	.	.	.

"我们希望以此让你们明白，让我们走得太远是不明智的。"

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [goʊ] [daʊn] [ɔːl]
" The United States OUGHT to make one single bite of the cherry , go down all
" 这 团结的 各州 应该 到 制作 一 单身的 咬 的 这 樱桃 , 去 向下 全部
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“美国应该一口咬下去，彻底吞下这颗樱桃。”

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪz] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
and civilize everything between the Rio Grande and the Panama Canal .
和 教化 一切 之间 这 里约热内卢 格兰德 和 这 巴拿马 运河 .

并使格兰德河和巴拿马运河之间的所有地区都文明化。

" [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [duː] [ðæt] .
" The right kind of American enthusiasm will eventually DO THAT .
" 这 正确的 种类 的 美国人 热情 将要 最终 做 那 .

“只要美国人展现出正确的热情，最终就能做到这一点。”

" [mɑːrtʃ] - , - , ['senətər] [dʒeɪmz]['hæmɪltən] ['luːɪs] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn]
" March 24 , 1916 , Senator James Hamilton Lewis introduced the following resolution in
" 行进 - , - , 参议员 詹姆斯 汉密尔顿 刘易斯 介绍 这 下列的 解决 在
[ðə; ði] ['senət] ,
the Senate ,
这 参议院 ,

1916年3月24日，参议员詹姆斯·汉密尔顿·刘易斯在参议院提出了以下决议：

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['vɪlə] , [ðə; ði] " ['bændɪt] ,
recounting the fact that Villa , the " bandit ,
重新计算 这 事实 那 别墅 , 这 " 土匪 ,

回顾了维拉，这位“强盗”的事实，

" [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][bəuθ] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm]
" was notoriously receiving support of both munitions and money from
" 曾是 臭名昭著 接收 支持 的 两个都 弹药 和 钱 从
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

臭名昭著的是，它从美国人那里获得了军火和资金支持。

" [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] " ['triːz(ə)n] " [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] :
" The text of the Lewis " treason " resolution follows :
" 这 文本 的 这 刘易斯 " 叛国罪 " 解决 跟随 :

“路易斯‘叛国罪’决议全文如下：

[ˌwer'æz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [fʌndz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
It is known to the authorities of the United States that funds and supplies
它 是 已知 到 这 当局 的 这 团结的 各州 那 资金 和 补给品
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlə] [ɪn]['meksɪkoʊ][frʌm; frəm]
are being furnished to the force and following of Villa in Mexico from
是 存在 提供 到 这 力量 和 下列的 的 别墅 在 墨西哥 从
['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,

美国当局已知晓，有外国势力向墨西哥的维拉及其追随者提供资金和物资。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] , [ænd; ənd]

and	from	sources	in	the	United	States	of	America	,	and
和	从	来源	在	这	团结的	各州	的	美国	,	和

以及来自美国的消息来源，以及

[ˌwerˈæz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[sʌtʃ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Such	supplies	and	sustenance	are	being	delivered	for	the	purpose	of	being
这样的	补给品	和	维持	是	存在	发表	为了	这	目的	的	存在

[juːst] [əˈgenst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti]

used	against	the	soldiers	of	the	United	States	and	to	oppose	the	authority
用过的	反对	这	士兵	的	这	团结的	各州	和	到	反对	这	权威

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

of	the	United	States	;
的	这	团结的	各州	;

运送这些物资和补给品的目的是为了对付美国士兵，并对抗美国的权威；

['ðerfɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]

therefore	,	be	it
所以	,	是	它

因此，就此吧

[rɪˈzɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fəːniʃiŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['vɪlə]

That	those	who	are	furnishing	supplies	and	sustenance	to	the	force	of	Villa
那	那些	WHO	是	家具	补给品	和	维持	到	这	力量	的	别墅

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	purpose	of	opposing	the	United	States	are	the	enemies	of	the
为了	这	目的	的	反对	这	团结的	各州	是	这	敌人	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

那些向维拉的军队提供物资和后勤支持，以对抗美国的人，是美国的敌人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [ɑːr; ər] ['fəːniʃiŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['sʌstənəns]

and	those	in	the	United	States	who	are	furnishing	supplies	and	sustenance
和	那些	在	这	团结的	各州	WHO	是	家具	补给品	和	维持

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['vɪlə] ['fɔːrsɪz] ,

to	the	said	Villa	forces	,
到	这	说	别墅	力量	,

以及那些在美国向维拉部队提供物资和后勤保障的人，

['iːðər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [prəˈvɪʒnz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

either	of	money	or	provisions	,	arms	and	ammunition	,
任何一个	的	钱	或者	条款	,	武器	和	弹药	,

无论是金钱还是物资，武器弹药，

[ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈfaɪnɪŋ] ['triːz(ə)n] [æz; əz]

are	within	the	provision	of	the	laws	of	the	United	States	defining	treason	as
是	之内	这	条款	的	这	法律	的	这	团结的	各州	定义	叛国罪	作为

['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . " . . .

giving	aid	and	comfort	to	the	enemies	of	the	United	States	.	"	.	.	.
给予	援助	和	舒适	到	这	敌人	的	这	团结的	各州	.	"	.	.	.

符合美国法律中关于叛国罪的定义，即向美国敌人提供援助和支持。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['vɪgərəsli] , " [sed] ['mɪstər] . ['luːɪs] ,

"	I	shall	push	my	resolution	vigorously	,	"	said	Mr	.	Lewis	,
"	我	将	推	我的	解决	大力	,	"	说	先生	.	刘易斯	,

“我将大力推进我的决议，”路易斯先生说。

['æftər][ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv]['meksɪkən] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] , [daɪd] [ə'weɪ] .

after	the	splutter	of	Mexican	debate	it	had	caused	,	died	away	.
后	这	溅射	的	墨西哥	辩论	它	有	导致	,	死亡	离开	.

它引发的墨西哥式辩论的一阵喧嚣过后便销声匿迹了。

" [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sætərdeɪ] .

"	I	may	call	it	up	Saturday	.
"	我	可能	称呼	它	向上	周六	.

“我可能会在周六打电话。”

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	administration	is	in	possession	of	means	of	information	as	to	the
这	行政	是	在	拥有	的	方法	的	信息	作为	到	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðɪs] ['mɜːrdərəs]

identity	of	the	persons	or	corporations	who	have	been	assisting	this	murderous
身份	的	这	人	或者	公司	WHO	有	到过	协助	这	杀人犯

['meksɪkən]['bændɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['mʌni] [ɔːr]['dɜːrtiər]['pɑːlətɪks] . "

Mexican	bandit	for	the	sake	of	filthy	money	or	dirtier	politics	.	"
墨西哥	土匪	为了	这	清酒	的	污秽	钱	或者	更脏	政治	.	"

政府掌握着能够查明哪些个人或公司为了不义之财或更肮脏的政治目的而协助这个残暴的墨西哥匪徒的信息。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]

"	The	nation	would	be	amazed	to	learn	the	names	of	some	of	the	men
"	这	国家	会	是	惊叹	到	学习	这	姓名	的	一些	的	这	男人

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pjuːt] [huː] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ə'genst] ['næʃ(ə)nəl] [piːs] .

of	national	repute	who	are	mixed	up	in	the	intrigue	against	national	peace	.
的	国家的	声誉	WHO	是	混合	向上	在	这	阴谋	反对	国家的	和平	.

“如果全国人民知道一些在国家享有盛誉的人物也卷入了危害国家和平的阴谋，他们的名字一定会感到震惊。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['nɔɪzi] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [prɪ'perdnəs] . "

Many	of	them	are	noisy	champions	of	the	campaign	for	preparedness	.	"
许多	的	他们	是	嘈杂	冠军	的	这	活动	为了	准备	.	"

他们当中许多人都是备灾运动的积极倡导者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神